



Progetto di traduzione in italiano di Final Fantasy VII (© 1997 SQUARE)

Traduttori: mickey, xxcentury

Hackers: _Ombra_, Sephiroth 1311, gufino2, Phoenix

Hackers esterni: Graph, Karma, Zydio, Gemini, Morpher

Stato del progetto: **terminato**

Magie

Cure	Cure
Cure2	Cura
Cure3	Curaga
Regen	Rigene
Poisona	Antidoto
Esuna	Esna
Resist	Resist
Life	Reiz
Life2	Areiz
Mini	Minimum
Toad	Rana
Sleepel	Morfeo
Confu	Confu
Silence	Novox

FFVII - Addendum ENG/ITA

Berserk	Berserk
Barrier	Barriera
MBarrier	BarrieraM
Reflect	Reflex
Wall	Wall
Haste	Haste
Slow	Slow
Stop	Stop
DeBarrier	DeBarr
DeSpell	Dispel
Death	Morte
Escape	Fuga
Remove	Rimuovi
Fire	Fire
Fire2	Fira
Fire3	Firaga
Ice	Blizzard
Ice2	Blizzara
Ice3	Blizzaga
Bolt	Thunder
Bolt2	Thundara
Bolt3	Thundaga
Quake	Quake
Quake2	Quaira
Quake3	Quaiga
Bio	Bio
Bio2	Biora
Bio3	Bioga
Demi	Gravity
Demi2	Gravira
Demi3	Graviga
Comet	Meteo
Comet2	Cometeo
Freeze	Freeze
Break	Break
Tornado	Tornado
Flare	Flare
FullCure	Curaja
Ultima	Ultima
Shield	Shield

Summon

Choco/Mog	Choco&Moguri
Shiva	Shiva
Ifrit	Ifrit
Ramuh	Ramuh
Titan	Titan
Odin	Odino
Leviathan	Leviathan
Bahamut	Bahamut
Kjata	Kujata
Alexander	Alexander
Phoenix	Phoenix
Neo Bahamut	Neo Bahamut
Hades	Ade
Typhoon	Typhon
Bahamut ZERO	Bahamut ZERO
Knights of Round	Knights of Round

Tecniche Summon

Deathblow!	Tecnica Speciale!!
Fat-Chocobo	Chocobeso
Diamond Dust	Polvere di Diamanti
Hellfire	Fiamme Infernali
Judgement Bolt	Folgore del Giudizio
Anger of the Land	Ira della Terra
Steel Bladed Sword	Zantetsuken
Gunge Lance	Lancia Gungnir
Tidal Wave	Maremoto
Mega Flare	Mega Flare
Tetra-Disaster	Tetra-Disastro
Judgement	Giudizio Divino
Phoenix Flame	Turbine di Fiamme
Giga Flare	Giga Flare
Black Cauldron	Calderone delle Tenebre
Disintegration	Caduta di Cielo e Terra
Tera Flare	Tera Flare
Ultimate End	Ultimate End

Tecniche Nemico

Frog Song	Serenata
-----------	----------

FFVII - Addendum ENG/ITA

L4 Suicide	Suicidio L4
Magic Hammer	Martello Magico
White Wind	Vento Bianco
Big Guard	Difesa Totale
Angel Whisper	Voce Angelica
Dragon Force	Forza del Drago
Death Force	Forza Fatale
Flame Thrower	Lanciafiamme
Laser	Laser
Matra Magic	Magia Matra
Bad Breath	Alito Fetido
Beta	Beta
Aqualung	Aqualung
Trine	Trine
Magic Breath	Soffio Magico
????	????
Goblin Punch	Pugno Goblin
Chocobuckle	Chocobuckle
L5 Death	Morte L5
Death Sentence	Sentenza Finale
Roulette	Roulette
Shadow Flare	Fiamma Ombra
Pandora's Box	Vaso di Pandora

Tecniche Limit

Cloud Strife

Braver	Brave Slash
Cross-slash	Cross-slash
Blade Beam	Blade Beam
Climhazzard	Crimehazzard
Meteorain	Meteorain
Finishing Touch	Finishing Touch
Omnislash	Omnislash

Barret Wallace

Big Shot	Heavy Shot
Mindblow	Mindblow
Grenade Bomb	Grenade Bomb
Hammerblow	Hammerblow
Satellite Beam	Satellite Beam
Ungarmax	Angermax

Catastrophe

Catastrophe

Tifa Lockheart

Beat Rush

Beat Rush

Somersault

Somersault

Waterkick

Waterkick

Meteodrive

Meteodrive

Dolphin Blow

Dolphin Blow

Meteor Strike

Meteor Strike

Final Heaven

Final Heaven

Aerith Gainsborough

Healing Wind

Vento di Cura

Seal Evil

Sigillo del Male

Breath of the Earth

Respiro della Terra

Fury Brand

Marchio dell'Ira

Planet Protector

Difensore del Pianeta

Pulse of Life

Soffio Vitale

Great Gospel

Great Gospel

Red XIII

Sled Fang

Sled Fang

Howling Moon

Luna Piena

Blood Fang

Blood Fang

Stardust Ray

Polvere di Stelle

Lunatic High

Lunatic High

Earth Rave

Earth Rave

Cosmo Memory

Cosmo Memory

Yuffie Kisaragi

Greased Lightning

Greased Lightning

Clear Tranquil

Clear Tranquil

Landscaper

Landscaper

Bloodfest

Bloodfest

Gauntlet

Gauntlet

Doom of the Living

Doom of the Living

All Creation

All Creation

Caith Sith

Dice

Dadi

Slots

Slots

Vincent Valentine

Galian Beast

Galian Beast

Death Gigas

Death Gigas

Hellmasker

Hellmasker

Chaos

Chaos

Cid Highwind

Boost Jump

Boost Jump

Dragon

Dragon

Hyper Jump

Hyper Jump

Dynamite

Dinamite

Dragon Dive

Dragon Drive

Big Brawl

Big Brawl

Highwind

Highwind

Oggetti

Potion

Pozione

Hi-Potion

GranPozione

X-Potion

Pozione-X

Ether

Etere

Turbo Ether

Turbo Etere

Elixir

Elisir

Megalixir

Megalisir

Phoenix Down

Coda di Fenice

Antidote

Antidoto

Soft

Ago Dorato

Maiden's Kiss

Bacio di Vergine

Cornucopia

Cornucopia

Echo Screen

Erba dell'Eco

Hyper

Stimolante

Tranquilizer

Tranquillante

Remedy

Panacea

Smoke Bomb

Fumogeno

Speed Drink

Vitamine

Hero Drink

Proteine

Vaccine

Vaccino

Grenade

Granata

Shrapnel

Shrapnel

Right arm

Arto Destro

Hourglass

Clessidra

Kiss of Death

Bacio Fatale

Spider Web

Ragnatela

Dream Powder

Sonnifero

Mute Mask

Bavaglio

War Gong

Furia Cieca

FFVII - Addendum ENG/ITA

Loco weed	Sballerba
Fire Fang	Zanna di Fuoco
Fire Veil	Velo di Fiamma
Antarctic Wind	Vento Polare
Ice Crystal	Gelo Polare
Bolt Plume	Saetta
Swift Bolt	Ultrasaetta
Earth Drum	Scossa
Earth Mallet	Terremoto
Deadly Waste	Piaga Virale
M-Tentacles	Virus Fatale
Stardust	Stellarium
Vampire Fang	VampiZanna
Ghost Hand	Mano Spettrale
Vagyrisk Claw	Tenaglia
Light Curtain	Velo Solare
Lunar Curtain	Velo Lunare
Mirror	Specchio
Holy Torch	Fuoco Sacro
Bird Wing	Colpo d'Ala
Dragon Scales	DragoScaglia
Impaler	Ranocchio
Shrivel	Redux
Eye drop	Collirio
Molotov	Molotov
S-mine	Mina-S
8inch Cannon	Cannone 8mm
Graviball	Gravisfera
T/S Bomb	Bomba T/S
Ink	Inchiostro
Dazers	Stupor
Dragon Fang	Zanna di Drago
Cauldron	Calderone
Sylkis Greens	Erba Sylkis
Reagan Greens	Erba Raygen
Mimett Greens	Erba Mimett
Curiel Greens	Erba Kurie
Pahsana Greens	Erba Pasahna
Tantal Greens	Erba Tantal
Krakka Greens	Erba Krakka

FFVII - Addendum ENG/ITA

Gysahl Greens	Erba Gysahl
Tent	Tenda
Power Source	Steroidi
Guard Source	Pelle Dura
Magic Source	Pietra Magica
Mind Source	Fosforo
Speed Source	Adrenalina
Luck Source	Portafortuna
Zeio Nut	Seme Zeio
Carob Nut	Seme Carab
Porov Nut	Seme Porov
Pram Nut	Seme Param
Lasan Nut	Seme Lasan
Saraha Nut	Seme Saraha
Luchile Nut	Seme Lucile
Pepio Nut	Seme Pepio
Battery	Batterie
Tissue	Tessuto
Omnishash	Omnishash
Catastrophe	Catastrophe
Final Heaven	Final Heaven
Great Gospel	Great Gospel
Cosmo Memory	Cosmo Memory
All Creation	All Creation
Chaos	Chaos
Highwind	Highwind
1/35 soldier	Soldatini
Super Sweeper	Detersivo
Masamune Blade	Spada Masamune
Save Crystal	Save Crystal
Combat Diary	Diario di Guerra
Autograph	Autografo
Gambler	Baro
Desert Rose	Rosa del Deserto
Earth Harp	Arpa della Terra
Guide Book	Manuale

Oggetti Chiave

Cotton Dress	Veste di Cotone
Satin Dress	Veste di Raso

FFVII - Addendum ENG/ITA

Silk Dress	Veste di Seta
Wig	Parrucca Arruffata
Dyed Wig	Parrucca Castana
Blonde Wig	Parrucca Bionda
Glass Tiara	Diadema di Vetro
Ruby Tiara	Diadema di Rubini
Diamond Tiara	Diadema di Diamanti
Cologne	Colonia
Flower cologne	Colonia Floreale
Sexy Cologne	Chanel n.5
Member's Card	Tessera di Socio
Lingerie	Lingerie
Mystery panties	Mutandine
Bikini briefs	Mutandine Sexy
Pharmacy Coupons	Buono Farmacia
Disinfectant	Disinfettante
Deodorant	Deodorante
Digestive	Digestivo
Huge Materia	Materia Densa
Key to Ancients	Chiave degli Antichi
Letter to a Daughter	Lettera alla figlia
Letter to a Wife	Lettera alla moglie
Lunar Harp	Arpa Lunare
Basement Key	Chiave della Cripta
Key to Sector 5	Chiave del Settore 5
Keycard 60	Tessera 60
Keycard 62	Tessera 62
Keycard 65	Tessera 65
Keycard 66	Tessera 66
Keycard 68	Tessera 68
Midgar parts	Parte della città di Midgar
PHS	PHS
Gold Ticket	Tessera Oro
Keystone	Keystone
Leviathan Scales	Scaglia del Dio dell'Acqua
Glacier Map	Mappa Ghiacciaio
A Coupon	Buono A
B Coupon	Buono B
C Coupon	Buono C
Black Materia	Materia Nera

FFVII - Addendum ENG/ITA

Mythril
Snowboard

Mithril
Snowboard

Armi

Buster Sword
Mythril Saber
Hardedge
Butterfly Edge
Enhance Sword
Organics
Crystal Sword
Force Stealer
Rune Blade
Murasame
Nail Bat
Yoshiyuki
Apocalypse
Heaven's Cloud
Ragnarok
Ultima Weapon
Leather Glove
Metal Knuckle
Mythril Claw
Grand Glove
Tiger Fang
Diamond Knuckle
Dragon Claw
Crystal Glove
Motor Drive
Platinum Fist
Kaiser Knuckle
Work Glove
Powersoul
Master Fist
God's Hand
Premium Heart
Gatling Gun
Assault Gun
Cannon Ball
Atomic Scissors

Buster Sword
Mithril Saber
Hard Breaker
Butterfly Edge
Enhance Sword
Organics
Crystal Sword
Force Eater
Rune Blade
Murasame
Martello
Spada Yoshiyuki
Apocalisse
Ama no Murakano
Ragnarok
Ultima Weapon
Leather Glove
Metal Knuckle
Mithril Claw
Grand Claw
Tiger Fang
Diamond Knuckle
Dragon Claw
Crystal Glove
Motor Drive
Platinum Fist
Kaiser Knuckle
Guanti da Lavoro
Oversoul
Master Fist
God's Hand
Premium Heart
Gatling Gun
Assault Gun
Cannon Ball
Atomic Scissors

FFVII - Addendum ENG/ITA

Heavy Vulcan	Heavy Vulcan
Chainsaw	Motosega
Microlaser	Microlaser
A.M Cannon	Cannone A.M
W Machine Gun	Machine Gun
Drill Arm	Drill Arm
Solid Bazooka	Solid Bazooka
Rocket Punch	Rocket Punch
Enemy Launcher	Enemy Launcher
Pile Banger	Pile Banger
Max Ray	Maximum Ray
Missing Score	Missing Score
Mythril Clip	Mithril Clip
Diamond Pin	Diamond Pin
Silver Barrette	Silver Barrette
Gold Barrette	Gold Barrette
Adaman Clip	Adaman Clip
Crystal Comb	Crystal Comb
Magic Comb	Magic Comb
Plus Barrette	Plus Barrette
Centclip	Centclip
Hairpin	Hairpin
Seraph Comb	Seraph Comb
Behemoth Horn	Corno di Behemot
Spring Gun Clip	Spriggan Clip
Limited Moon	Limited Moon
Guard Stick	Guard Rod
Mythril Rod	Mithril Rod
Full Metal Staff	Full Metal Rod
Striking Staff	Striking Rod
Prism Staff	Prism Rod
Aurora Rod	Aurora Rod
Wizard Staff	Wizard Rod
Wizer Staff	Wizer Rod
Fairy Tale	Fairy Tail
Umbrella	Umbrella
Princess Guard	Princess Guard
Spear	Lancia
Slash Lance	Slash Pike
Trident	Tridente

FFVII - Addendum ENG/ITA

Mast Ax	Poleaxe
Partisan	Partigiana
Viper Halberd	Picca del Serpente
Javelin	Giavellotto
Grow Lance	Growlance
Mop	Spazzolone
Dragoon Lance	Dragoon Lance
Scimitar	Scimitarra del Drago
Flayer	Alabarda Celeste
Spirit Lance	Longinus
Venus Gospel	Venus Gospel
4-point Shuriken	Shuriken a Croce
Boomerang	Boomerang
Pinwheel	Girandola
Razor Ring	Luna Piena
Hawkeye	Hawkeye
Crystal Cross	Crystal Cross
Wind Slash	Kazekiri
Twin Viper	Twin Viper
Spiral Shuriken	Manji Shiriken
Superball	Superball
Magic Shuriken	Fuma Shuriken
Rising Sun	Rising Sun
Oritsuru	Oritsuru
Conformer	Conformer
Yellow M-phone	Yellow M-phone
Green M-phone	Green M-phone
Blue M-phone	Blue M-phone
Red M-phone	Red M-phone
Crystal M-phone	Crystal M-phone
White M-phone	White M-phone
Black M-phone	Black M-phone
Silver M-phone	Silver M-phone
Trumpet Shell	Tritono
Gold M-phone	Gold M-Phone
Battle Trumpet	Tromba da Battaglia
Starlight Phone	Starlight Phone
HP Shout	HP Shout
Quicksilver	Quicksilver
Shotgun	Shotgun

Shortbarrel	Shortbarrel
Lariat	Lariat
Winchester	Winchester
Peacemaker	Peacemaker
Buntline	Bountline
Long Barrel R	Long Barrel R
Silver Rifle	Fucile d'Argento
Sniper CR	Sniper CR
Supershot ST	Supershot ST
Outsider	Outsider
Death Penalty	Death Penalty
Masamune	Masamune

Armature

Bronze Bangle	Bracciale di Bronzo
Iron Bangle	Bracciale di Ferro
Titan Bangle	Titan Bangle
Mythril Armlet	Bracciale di Mithril
Carbon Bangle	Carbon Bangle
Silver Armlet	Bracciale d'Argento
Gold Armlet	Bracciale d'Oro
Diamond Bangle	Diamond Bangle
Crystal Bangle	Bracciale di Cristallo
Platinum Bangle	Bracciale di Platino
Rune Armlet	Bracciale Runico
Edincoat	Edincoat
Wizard Bracelet	Bracciale del Mago
Adaman Bangle	Adaman Bangle
Gigas Armlet	Bracciale Gigas
Imperial Guard	Guardia Imperiale
Aegis Armlet	Bracciale Aegis
Fourth Bracelet	Fourth Bracelet
Warrior Bangle	Warrior Bangle
ShinRa Beta	ShinRa Beta
ShinRa Alpha	ShinRa Alfa
QuadraSlot	Four Slot
Fire Armlet	Bracciale del Fuoco
Aurora Armlet	Bracciale dell'Aurora
Bolt Armlet	Bracciale della Folgore
Dragon Armlet	Bracciale del Drago

FFVII - Addendum ENG/ITA

Minerva Band	Bracciale di Minerva
Escort Guard	Escort Guard
Mystile	Mystile
Ziedrich	Ziedrich
Precious Watch	Orologio Prezioso
Chocobracelet	Choco-Bracciale

Accessori

Amulet	Amuleto
Champion Belt	Cintura Nera
Poison Ring	Vera Tossica
Tough Ring	Vera di Ferro
Circlet	Cerchietto
Star Pendant	Stellaria
Silver Glasses	Occhiali d'Argento
Headband	Bandana
Fairy Ring	Vera Fatata
Jem Ring	Vera Gemmata
White Cape	Cappa Bianca
Sprint Shoes	Calzari di Hermes
Peace Ring	Anello di Pace
Ribbon	Fiocco
Fire Ring	Vera del Fuoco
Ice Ring	Vera del Gelo
Bolt Ring	Vera del Tuono
Tetra Elemental	Tetra Elementale
Safety Bit	Safety Bit
Fury Ring	Anello Furioso
Curse Ring	Vera Maledetta
Protect Ring	Anello Difesa
Cat's Bell	Campanellino
Reflect Ring	Specchietto
Water Ring	Vera dell'Acqua
Sneak Glove	Guanti del Ladro
HypnoCrown	IpnoCorona

Materie

MP Plus	MP Plus
HP Plus	HP Plus
Speed Plus	Veloce Plus

FFVII - Addendum ENG/ITA

Magic Plus	Magia Plus
Luck Plus	Fortuna Plus
EXP Plus	ESP Plus
Gil Plus	Gil Plus
Enemy Away	Evita Nemico
Enemy Lure	Esca Nemico
Chocobo Lure	Esca Chocobo
Pre-Emptive	Attacco Preventivo
Long Range	Attacco a Distanza
Mega All	Mega Omni
Counter Attack	Contrattacco
Slash-All	Attacco Totale
Double Cut	Doppio Colpo
Cover	Riparo
Underwater	Subacquea
HP<->MP	HP<->MP
W-Magic	Magia x2
W-Summon	Evoca x2
W-Item	Oggetti x2
All	Omni
Counter	Contra
Magic Counter	ContraMagia
MP Turbo	Turbo MP
MP Absorb	Assorbe MP
HP Absorb	Assorbe HP
Elemental	Attributo
Added Effect	Effetto Plus
Sneak Attack	Attacco Furtivo
Final Attack	Colpo Finale
Added Cut	Colpo Plus
Steal as well	Scippo
Quadra Magic	Magia Quadra
Steal	Ruba
Sense	Scan
Throw	Lancia
Morph	Muta
Deathblow	Critico
Manipulate	Manipola
Mime	Mima
Enemy Skill	Tec.Nemico

FFVII - Addendum ENG/ITA

Master Command	Comando Plus
Fire	Fuoco
Ice	Ghiaccio
Earth	Terra
Lightning	Fulmine
Restore	Cura
Heal	Risana
Revive	Vita
Seal	Sigillo
Mystify	Illusione
Transform	Trasforma
Exit	Fuga
Poison	Veleno
Gravity	Gravità
Barrier	Barriera
Comet	Meteora
Time	Tempo
Destruct	Distruzione
Contain	IV Elementi
Full Cure	Cura-X
Shield	Scudo
Ultima	Ultima
Master Magic	Grande Mago
Choco/Mog	Choco&Moguri
Shiva	Shiva
Ifrit	Ifrit
Ramuh	Ramuh
Titan	Titan
Odin	Odino
Leviathan	Leviathan
Bahamut	Bahamut
Kjata	Kujata
Alexander	Alexander
Phoenix	Phoenix
Neo Bahamut	Neo Bahamut
Hades	Ade
Typhoon	Typhon
Bahamut ZERO	Bahamut ZERO
Knights of Round	Knights of Round
Master Summon	Gran Evocatore